Post-Editing of MT

Dr. Sharon O’Brien
- School of Applied Language & Intercultural Studies
- Centre for Global Intelligent Content (CNGL)
- Centre for Translation and Textual Studies (CTTS)

Dublin City University
Post-Editing makes a very important contribution to turning raw MT into usable MT in commercial scenarios.

- General focus in PE research to date
- What we know so far
- What we need to do....
Increasing Demand

2013: 44% of 1,000 LSPs surveyed were offering MT + PE as a service

(DePalma et al. 2013)
Increasing Demand

Increased implementation of MT + Increased demand for PE = Increased research on PE
Spotlight on PE research

Hans P. Krings: 2001
Spotlight on PE research

TEMPORAL
Spotlight on PE research

Time + Quality
Spotlight on PE research
Spotlight on PE research
Spotlight on PE research

EDUCATIONAL
Spotlight on PE research

ECONOMIC
Spotlight on PE research
Spotlight on PE research
One Fact
One Fact

- Fear
- Knowledge
- Pride
- Stress
- Money
- Satisfaction
Recommendations for Researchers and Developers

- Make the raw output better 😊
- Develop accurate and meaningful quality metrics, especially QE scores
- Improve systems’ ability to learn from human post-edits (in real time)
Recommendations for Researchers and Developers

- Improve MT integration with translation editors
- Do rigorous research WITH translators
- Understand the business of translation and of being a translator
A look to the future